

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 89 (1962)  
**Heft:** 1

**Artikel:** La tête du Valaisan  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-232674>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Pages valaisannes



## Kan vin le tsautein !

(Quand vient l'été)

Kan lou bieu dzeu son eintie, u mo-  
mein dé fein, lou étrendgi areivon,  
veu lou vadé roulâ ci é li, van, venion,  
cheuzon lou vayon, le tsin dèvan lou  
gamin ke seuton d'on lô et de l'âtro  
kemein lou cortèlo de feuri tan son  
dzeuieu ! Lou z'on, van à la retsértse  
dé tsampagniou, fo lou vère cein ke  
cein lé leisto po lou einveti dien le  
ssha kan l'en dérati on bolé veintru u  
bin on bokié de tsanrerélé su on ne  
de mefa ! La ien na ke van tchertchi  
de lé z'empoué, bin de lé z'einbrossé  
po ein fire on pot de confiture kan  
saron arevo u tsalé ke l'en ameuya po  
la sison. On nein va assebin ke son  
aio à fire cein k'apalo on « pik-nik ».  
Sorteisson teté sorté de bouné tsouzé  
dy on ssha, se le pâsson, reiyon, tsanton,  
preinzon de lé photo, to le mondo lé  
dzeuieu, son ein vacance !

Le grou biâ venion de la véla, se son  
étsapo de l'usine, d'on buro, po alâ ein  
montagne tchertchi le bou n'è, le repou  
é la trunkilito ! Lou z'éfan suto poron  
se démorâ cheu leu, to leur'é tan nové :  
le païsan k'aligne lou z'andein, le bèr-  
dgi, le boubo ke mèsse son tsan u ca-  
rillon de lé senaillé de son tropé. Van  
à la retsértse dé ne d'izé, van apré na  
vèrdzasse ke dzeuie à cats-catse, é fi  
de la voltige su lé brantsé ! Cein na pâ  
d'aréta-te tcheu gamin. Ein atteindein  
boueton de lé coeuleu su lé dzouté et  
se fan na santé !

La païsan loué, lou z'âme preu tcheu  
étrandgi ke venion toué lou z'an passâ  
leu vacancé dien son câron. Loé por-  
tant ke n'a jami de congé, lein né pâ  
dzaleu. Son tein lé pra po son travo.  
Ne peu pâ keitâ ne cé bétie ne son  
tsan. Lein né avagea é ne muse pâa  
cein grusâ. Neintétse pâ on moué d'ar-  
dzein mé so se conteintâ de cein ke l'a.  
On vrai sâdzo !

D. A.

## I téyta du Vaèjan

(Patois de Nendaz)

Châde-vô porkyè i téyta du Vaèjan  
è tan dûra ? Sè chèn vô tzante, vouajo  
ô vô kontâ kom'ô m'a di Djôdjè-dè-  
Pëlazîe, oun bon anchyan dè Bâ :

Noutre-Seigneur-Jésus sè prômenâe  
avo Sin-Péyro bâ p'â plan'na du Roun'  
no. Sin-Péyro, prèöü kôryèöü, aèy ja-  
méy fornèy d'aouéytchyè dè-tor-to, dè  
tchüy è béy, tankyè t'à akrotchya è pya  
à 'na grôcha péyrra, è chè fé mâ. E-t'  
ïngrîndjya, a prèy è péyrra, è-t'â ako-  
lèyte tan yüin k'a pouchu.

N.-S.-Jésus ô tè rèprin è di :

— Fô pâ t'ïngrîndjyè, Péyro, atô  
çlha dûra péyrra, yô fari à téyta du  
Vaèjan !

Maryë-Nanètta dè Bâ.

## La tête du Valaisan

*Savèz-vous pourquoi la tête du Valai-  
san est si dure ? Si cela vous chante, je  
vais vous le conter, comme me l'a dit  
Joseph-de-Pélagie, un bon vieux de  
Baar :*

*N.-S.-Jésus se promenait avec saint  
Pierre, en-bas, par la plaine du Rhône.  
Saint Pierre, assez curieux, n'avait ja-  
mais fini de regarder tout autour de  
lui, de tous les côtés, jusqu'au moment  
où il s'est accroché les pieds à une  
grosse pierre et s'est fait mal. Furieux,  
il prit la pierre et la lança aussi loin  
qu'il le put.*

*N.-S.-Jésus, la reprenant, lui dit :*

*— Faut pas te fâcher, Pierre, avec*

*ce dur caillou, je ferai la tête du Valaisan !*

### **La légeinda deu pon deu Diablo**

Thieu que ne son dzamai veneu dein noutra kemuena et que ne l'a conniés-son pa, ne savon pa porquoi on l'appalé Trétorein. L'é portan bin simplu. N'ein sù noutra kemuena tré nan (torrents). N'ein le nan de Fayot, le nan deu Critian et le nan de la Tena. L'é por cein que lou to premié que son veneu occupa le pay, le lan bataya Trétorein.

Po traversa thieu nan de na riva à l'atra, on avé pa dé pon ein piérre ou ein cimein. On avé pié dé pon ein bou. Po venin d'i Tzenarlié eu veladzo, fallavé passa sù n'espèce de pon ein bou assebin. Sè pon, le l'an apélau le pon deu Diablo. E voi vo conta porquoi on l'appalé dinsé.

La légeinda no di qu'on matin de décembre pè ché z'euré, na fellie que veniavé eu veladzo por ala à la méssa, après que l'a zu passau le pon, l'are yu on omo to nié, tan qu'a la fegura, et onco moueni de groussé carné stasse l'are fuiyieu amon à granta fuite eu veladzo. L'é arevaye teta éssoflaye ein grulein de la groussa poire. L'a de que n'ousavé pa mé passa sù sè pon parce que l'avé yu le Diablo ein pèrsenna. Bin sûro, to le mondo le l'a bin crû. L'Eincuera (le curé) l'é vito parti bâ por ala béniré sè pon et éprouva de dététa sta drala. Kemein on ne s'imaginé pa le pova que le démon peu ava, é fau pié bin le creindré. L'é capablo à to sena à fairé le bin. D'aillieu, l'an d'après, sè mème pon, probablamein poueri, s'é éfondrau on dzo que on omo et son menio passanvan sù avoué on modzon. L'an tui tré itau nayia dein le nan que l'aré grou sè momein eintie. Après cein, l'an mé fai on nové pon ein piérre ein se mouesein que tindrè vouarba. Sè pon l'a pié teneu bon tan qu'ein 1932,

yau s'é mè éfondrau eu momein yau na doleinta l'avé passau sù davoué menuté devan. On ne pouavé te pa se mouesa que thieu pon l'aran meudeu. On nové pon l'a mè itau fai, mé de couté (à coté), yau on se musé que si cou se é tindrè vouarba, parce que l'an pa ménadgia le cimein. A mein que le Diablo l'ussé todzo le mème pova que l'a zu tan que vora.

Lé dzein l'aran te ple croué adon que vora, ne me le muso pa. Portan se le Diablo volayé émein no poueni, l'are onco bin sovein l'occasion de le fairé.

Dein le canton d'Uri, l'aya assebin le pon deu Diablo. No no démandein porquoi l'appalon dinsé. N'ein preu dzamai pèrçu que le Diablo l'ussé itau fairé de lé sinné bâ pèr lè kemein à Trétorein. A mein que no l'ussan mio meretau.

*Isaac Rouiller.*

### **Bonnes nouvelles d'Isérables**

*Ce pittoresque village valaisan, perché comme un nid d'aigle au flanc de la montagne, possède un groupe folklorique, Les Bèdjui, qui fait preuve d'une belle activité. Il annonce, pour la nouvelle année du Conteur, une liste d'une douzaine de nouveaux abonnés et amis du Conteur. Il est animé par notre ami Denis Favre, de Leysin, natif d'Isérables, qui lui porte un intérêt cordial.*

#### **† Maurice Trolliet conseiller aux Etats**

Nous apprenons avec regret le décès de ce grand citoyen, ancien conseiller d'Etat du Valais, animateur des sociétés d'agriculture et initiateur du tunnel du Grand-St-Bernard. C'était un ami de notre cause et dès longtemps fidèle abonné au *Conteur romand*.